Deu

Chapter 31

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

כָּל־	אֶל־	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	וַיֵּלֶךְ
sedaya	dhateng	punika	pangandikan-pangandikan	*	lan-ngandika	Musa	Lan-mlampah
H3605	H0413	H0428	H1697	H0853	H1696	H4872	H3212

יִשְׂרָאֵל׃
Israèl
H3478

> Sawuse mangkono Nabi Musa banjur tindak sarta nglairake sakehing pangandika iki marang wong Israel kabeh.

2

אָנֹכִי	שָׁנָה	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	בֶּן־	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר
Kawula	taun	lan-kalih-dasa	satus	putra	dhateng-tiyang-punika	Lan-ngandika
H0595	H8141	H6242	H3967		H0413	H0559

אָמַר	וַיהוָה	וְלָבוֹא	לָצֵאת	עוֹד	אוּכַל	לֹא־	הַיּוֹם
ngandika	lan-Yéhuwah	lan-lumebet	medal	malih	saged	mboten	dinten-punika
H0559	H3068	H0935	H3318	H5750	H3201	H3808	H3117

הַזֶּה׃	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	תַעֲבֹר	לֹא	אֵלַי
punika	Yordan	*	panjenengan-nyabrang	mboten	dhateng-Kawula
H2088	H3383	H0853		H3808	H0413

> Mangkene pangandikane: “Umurku saiki satus rong puluh taun; aku wus ora bisa giyat maneh, sarta Pangeran Yehuwah wus ngandika marang aku: Sira mesthi ora bakal nyabrang bengawan Yarden iki.

3

לְפָנֶיךָ	עֹבֵר	וְהוּא	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
ing-ngarsanipun-panjenengan	nyabrang	Panjenenganipun	Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah
H6440		H1931	H0430	H3068

מִלְּפָנֶיךָ	הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	אֶת־	יַשְׁמִיד	הוּא־
saking-ngarsanipun-panjenengan	punika	bangsa-bangsa	*	numpes	Panjenenganipun
H6440	H0428		H0853	H8045	H1931

לְפָנֶיךָ	עֹבֵר	הוּא	יְהוֹשֻׁעַ	וִירִשְׁתָּם
ing-ngarsanipun-panjenengan	nyabrang	piyambakipun	Yosua	lan-panjenengan-dados-warisan
H6440		H1931	H3091	H3423

יְהוָה׃	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר
Yéhuwah	ngandika	kados-ingkang
H3068	H1696	

> Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, piyambak kang bakal nuntun nyabrang lakumu, iya Panjenengane piyambak kang bakal numpes bangsa-bangsa iku saka ing ngarepmu, satemah kowe banjur bisa ngebeki nagarane; Yusak kang bakal nuntun nyabrang lakumu, kaya kang dadi dhawuhe Sang Yehuwah.

4

לְסִיחוֹן	עָשָׂה	כַּאֲשֶׁר	לָהֶם	יְהוָה	וְעָשָׂה
dhateng-Sihon	nindakaken	kados-ingkang	dhateng-tiyang-punika	Yéhuwah	Lan-nindakaken
H5511				H3068	

אֹתָם׃	הִשְׁמִיד	אֲשֶׁר	וּלְאַרְצָם	הָאֱמֹרִי	מַלְכֵי	וּלְעוֹג
tiyang-punika	numpes	ingkang	lan-dhateng-tanahipun	tiyang-Amori	para-raja	lan-dhateng-Og
H0853	H8045		H0776	H0567	H4428	H5747

> Dene Sang Yehuwah bakal ngetrapi para bangsa mau kaya kang wus ditandukake marang Prabu Sihon lan Prabu Og, para ratune wong Amori, kang wus padha ditumpes dalah tanahe pisan.

5
וּנְתָנָם Lan–maringi–tiyang–punika H5414
יְהוָה Yéhuwah H3068
לִפְנֵיכֶם ing–ngarsanipun–panjenengan H6440
וַעֲשִׂיתֶם lan–panjenengan–nindakaken–dhateng–tiyang–punika
לָהֶם dhateng–tiyang–punika
כְּכָל־ miturut-sedaya H3605
הַמִּצְוָה pepakon H4687
אֲשֶׁר ingkang
צִוִּיתִי Kawula–dhawuh H6680
אֶתְכֶם׃ dhateng–panjenengan H0853

> Sang Yehuwah bakal ngulungake para bangsa mau marang ing tanganmu, sawuse nuli padha etrapana miturut kaya kang wus dakprentahake marang kowe.

6
חִזְקוּ Dipun–santosa H2388
וְאִמְצוּ lan–dipun–kendel H0553
אַל־ sampun H0408
תִּירְאוּ ajrih H3372
וְאַל־ lan–sampun H0408
תַּעַרְצוּ giris H6206
מִפְּנֵיהֶם saking–ngarsanipun–tiyang–punika H6440
כִּי amargi
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶיךָ Gusti–Allah–panjenengan H0430
הוּא Panjenenganipun H1931
הַהֹלֵךְ ingkang–tindak H1980
עִמָּךְ kaliyan–panjenengan
לֹא mboten H3808
יַרְפְּךָ nilar–panjenengan H7503
וְלֹא lan–mboten H3808
יַעַזְבֶךָּ׃ negakaken–panjenengan
פ *

> Disantosa lan ditatag atimu, aja wedi lan aja giris ana ing ngarepe, marga Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, iku kang nunggil ing salaku-lakumu. Panjenengane ora bakal negakake kowe lan kowe ora bakal ditilar.”

7
וַיִּקְרָא Lan–nimbali H7121
מֹשֶׁה Musa H4872
לִיהוֹשֻׁעַ dhateng–Yosua H3091
וַיֹּאמֶר lan–ngandika H0559
אֵלָיו dhateng–piyambakipun H0413
לְעֵינֵי ing–ngarsanipun–mripat
כָל־ sedaya H3605
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
חֲזַק santosa H2388
וֶאֱמָץ lan–kendel H0553
כִּי amargi
אַתָּה panjenengan
תָּבוֹא lumebet H0935
אֶת־ * H0854
הָעָם umat
הַזֶּה punika H2088
אֶל־ dhateng H0413
הָאָרֶץ tanah H0776
אֲשֶׁר ingkang
נִשְׁבַּע supaos H7650
יְהוָה Yéhuwah H3068
לַאֲבֹתָם dhateng–para–leluhur–ipun H0001
לָתֵת supados–maringi H5414
לָהֶם dhateng–tiyang–punika
וְאַתָּה lan–panjenengan
תַּנְחִילֶנָּה ndadosaken–warisan H5157
אוֹתָם׃ dhateng–tiyang–punika H0853

> Nabi Musa nuli nimbali Sang Yusak lan dipangandikani ana ing ngarepe sakehe wong Israel: “Disantosa lan ditatag atimu, awitdene kowe kang bakal lumebu bebarengan karo bangsa iki menyang ing nagara kang wus diprasetyakake kalawan supaos dening Sang Yehuwah marang leluhure yen bakal diparingake; dene kowe kang bakal mimpin nganti padha ndarbeni nagara iku.

הֽוּא	לְפָנֶ֗יךָ	הַהֹלֵ֣ךְ	וְה֣וּא	וַיהוָ֞ה	8
Panjenenganipun	ing–ngarsanipun–panjenengan	ingkang–tindak	Panjenenganipun	Lan–Yéhuwah	
H1931	H6440	H1980	H1931	H3068	

יַֽעַזְבֶֽךָּ	וְלֹ֣א	יַרְפְּךָ֖	לֹ֥א	עִמָּ֔ךְ	יִהְיֶ֣ה
negakaken–panjenengan	lan–mboten	nilar–panjenengan	mboten	kaliyan–panjenengan	dados
	H3808	H7503	H3808		H1961

תֵחָֽת׃	וְלֹ֥א	תִירָ֖א	לֹ֥א
giris	lan–sampun	ajrih	sampun
H2865	H3808	H3372	H3808

> Pangeran Yehuwah piyambak kang bakal ngirid lakumu, Panjenengane piyambak kang bakal nunggil marang kowe, kowe ora bakal ditegakake lan ora bakal ditilar, mulane aja wedi lan aja semplah.”

בְּנֵ֣י	הַכֹּהֲנִים֙	אֶל־	וַֽיִּתְּנָ֞הּ	הַזֹּאת֒	הַתּוֹרָ֣ה	אֶת־	מֹשֶׁה֮	וַיִּכְתֹּ֣ב	9
putra-putra	para–imam	dhateng	lan–maringi	punika	Torèt	*	Musa	Lan–nyerat	
	H3548	H0413	H5414	H2063	H8451	H0853	H4872	H3789	

זִקְנֵ֖י	כָּל־	וְאֶל־	יְהוָ֑ה	בְּרִ֣ית	אֲר֖וֹן	אֶת־	הַנֹּ֣שְׂאִ֔ים	לֵוִ֔י
para–pinisepuh	sedaya	lan–dhateng	Yéhuwah	prajanjian	pethi	*	ingkang–mikul	Léwi
H2205	H3605	H0413	H3068	H1285	H0727	H0853	H5375	H3878

יִשְׂרָאֵֽל׃
Israèl
H3478

> Sawuse nabi Musa nyerati angger-anggere Toret, iku banjur diparingake marang para imam bani Lewi, kang ngusung pethi prasetyaning Pangeran Yehuwah lan marang sakehe para tuwa-tuwane Israel;

שָׁנִ֔ים	שֶׁ֣בַע	מִקֵּ֣ץ׀	לֵאמֹ֑ר	אוֹתָ֖ם	מֹשֶׁ֖ה	וַיְצַ֥ו	10
taun	pitu	ing–pungkasaning	pangandika	dhateng–tiyang–punika	Musa	Lan–dhawuh	
H8141	H7651	H7093	H0559	H0853	H4872	H6680	

הַסֻּכּֽוֹת׃	בְּחַ֥ג	הַשְּׁמִטָּ֖ה	שְׁנַ֥ת	בְּמֹעֵ֛ד
Tarub-tarub	ing–riyaya	mardika	taun	ing–wekdal
H5521	H2282	H8059	H8141	H4150

> nuli padha diprentahi dening Nabi Musa mangkene: “Iki wekasane pitung taun ing mangsane nglilakake utang kaya kang wus katemtokake, yaiku Riyaya Tancebing Tarub;

יְהוָ֣ה	פְּנֵי֙	אֶת־	לֵֽרָאוֹת֙	יִשְׂרָאֵ֗ל	כָל־	בְּב֣וֹא	11
Yéhuwah	wedananipun	*	supados–sowan	Israèl	sedaya	Nalika–rawuh	
H3068	H6440	H0853	H7200	H3478	H3605	H0935	

הַזֹּ֛את	הַתּוֹרָ֥ה	אֶת־	תִּקְרָ֞א	יִבְחָ֑ר	אֲשֶׁ֣ר	בַּמָּק֖וֹם	אֱלֹהֶ֔יךָ
punika	Torèt	*	waosna	milih	ingkang	ing–panggenan	Gusti–Allah–panjenengan
H2063	H8451	H0853	H7121	H0977		H4725	H0430

בְּאָזְנֵיהֶֽם׃	יִשְׂרָאֵ֖ל	כָּל־	נֶ֥גֶד
ing–kuping–ipun	Israèl	sedaya	ing–ngarsanipun
H0241	H3478	H3605	H5048

> samangsa wong Israel kabeh padha nglumpuk seba ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, ana ing panggonan kang bakal pinilih dening Panjenengane, nuli kowe macaa angger-anggere Toret iki ana ing ngarepe wong Israel kabeh.

12
הַקְהֵ֣ל Kempalna H6950 | אֶת־ * H0853 | הָעָ֗ם umat | הָֽאֲנָשִׁ֤ים para-tiyang-jaler H0376 | וְהַנָּשִׁים֙ lan-para-tiyang-èstri H0802 | וְהַטַּ֔ף lan-para-lare H2945

וְגֵרְךָ֖ lan-tiyang-manca-panjenengan H1616 | אֲשֶׁ֣ר ingkang | בִּשְׁעָרֶ֑יךָ ing-gapura-gapura-panjenengan H8179 | לְמַ֨עַן supados H4616 | יִשְׁמְע֜וּ mirengaken H8085

וּלְמַ֣עַן lan-supados H4616 | יִלְמְד֗וּ sinau H3925 | וְיָֽרְאוּ֙ lan-ajrih H3372 | אֶת־ * H0853 | יְהוָ֣ה Yéhuwah H3068 | אֱלֹֽהֵיכֶ֔ם Gusti-Allah-panjenengan H0430 | וְשָׁמְר֣וּ lan-rumeksa H8104

לַעֲשׂ֕וֹת supados-nglampahi | אֶת־ * H0853 | כָּל־ sedaya H3605 | דִּבְרֵ֖י pangandikan-pangandikan H1697 | הַתּוֹרָ֥ה Torèt H8451 | הַזֹּֽאת׃ punika H2063

> Wong sabangsa kabeh padha klumpukna, lanang-wadon dalah bocah-bocah, apadene wong bangsa liya kang manggon ana ing antaramu, supaya iku padha krungua, lan padha sinaua wedi-asih marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, sarta kanthi tumemen padha nglakoni sakehe pangandikane angger-anggere Toret iki.

13
וּבְנֵיהֶ֞ם Lan-para-putra-ipun | אֲשֶׁ֣ר ingkang | לֹא־ mboten H3808 | יָדְע֗וּ tepang H3045 | יִשְׁמְעוּ֙ mirengaken H8085 | וְלָֽמְד֔וּ lan-sinau H3925 | לְיִרְאָ֖ה supados-ajrih H3372 | אֶת־ * H0853

יְהוָ֣ה Yéhuwah H3068 | אֱלֹהֵיכֶ֑ם Gusti-Allah-panjenengan H0430 | כָּל־ sedaya H3605 | הַיָּמִ֗ים dinten-dinten H3117 | אֲשֶׁ֨ר ingkang | אַתֶּ֤ם panjenengan | חַיִּים֙ gesang | עַל־ ing

הָֽאֲדָמָ֔ה siti H0127 | אֲשֶׁ֨ר ingkang | אַתֶּ֜ם panjenengan | עֹבְרִ֧ים nyabrang | אֶת־ * H0853 | הַיַּרְדֵּ֛ן Yordan H3383 | שָׁ֖מָּה ing-mrika H8033 | לְרִשְׁתָּֽהּ׃ supados-dados-warisan H3423

פ *

> Dalah para anak-putune kang ora nyumurupi, iya padha bisaa krungu lan nyinau wedi-asih marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, salawase urip ana ing tanah kang lagi kokparani, kalawan nyabrang bengawan Yarden, lan kang bakal kokenggoni.”

14
וַיֹּ֨אמֶר Lan-ngandika H0559 | יְהוָ֜ה Yéhuwah H3068 | אֶל־ dhateng H0413 | מֹשֶׁ֗ה Musa H4872 | הֵ֣ן Lah H2005 | קָרְב֣וּ celak H7126 | יָמֶיךָ֮ dinten-dinten-panjenengan H3117

לָמוּת֒ supados-séda H4191 | קְרָ֣א timbalana H7121 | אֶת־ * H0853 | יְהוֹשֻׁ֗עַ Yosua H3091 | וְהִֽתְיַצְּב֛וּ lan-jumeneng H3320 | בְּאֹ֥הֶל ing-tarub H0168 | מוֹעֵ֖ד patemon H4150

וַאֲצַוֶּ֑נּוּ lan-Kawula-dhawuh-dhateng-piyambakipun H6680 | וַיֵּ֤לֶךְ lan-mlampah H3212 | מֹשֶׁה֙ Musa H4872 | וִֽיהוֹשֻׁ֔עַ lan-Yosua H3091 | וַֽיִּתְיַצְּב֖וּ lan-jumeneng H3320

בְּאֹ֥הֶל ing-tarub H0168 | מוֹעֵֽד׃ patemon H4150

> Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Musa; “Lah wus cedhak anggonira bakal mati, mulane Yusak undangen banjur padha ngadega ana ing Tarub Pasewakan, bakal Sunpangandikani.” Nabi Musa lan Yusak banjur padha jumeneng ana ing Tarub Pasewakan.

15

Hebrew	Gloss	Strong
וַיֵּרָא	Lan–ngatingal	H7200
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
בָּאֹהֶל	ing–tarub	H0168
בְּעַמּוּד	ing–tiang	H5982
עָנָן	mega	H6051
וַיַּעֲמֹד	lan–jumeneng	H5975
עַמּוּד	tiang	H5982
הֶעָנָן	mega	H6051
עַל־	ing	
פֶּתַח	lawang	H6607
הָאֹהֶל׃	tarub	H0168
ס	*	

> Pangeran Yehuwah banjur ngatingal ana ing jero tarub, ing jero tugu mega, tugune tumuli ngadeg ana ing lawanging tarub.

16

Hebrew	Gloss	Strong
וַיֹּאמֶר	Lan–ngandika	H0559
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
אֶל־	dhateng	H0413
מֹשֶׁה	Musa	H4872
הִנְּךָ	Lah–panjenengan	H2009
שֹׁכֵב	sare	H7901
עִם־	kaliyan	
אֲבֹתֶיךָ	para–leluhur–panjenengan	H0001
וְקָם	lan–tangi	
הָעָם	umat	
הַזֶּה	punika	H2088
וְזָנָה	lan–laku–jina	H2181
אַחֲרֵי	manut	
אֱלֹהֵי	déwa-déwa	H0430
נֵכַר־	manca	H5236
הָאָרֶץ	tanah	H0776
אֲשֶׁר	ingkang	
הוּא	piyambakipun	H1931
בָא־	lumebet	H0935
שָׁמָּה	ing–mrika	H8033
בְּקִרְבּוֹ	ing–satengahing	H7130
וַעֲזָבַנִי	lan–nilar–Kawula	
וְהֵפֵר	lan–nglanggar	
אֶת־	*	H0853
בְּרִיתִי	prajanjian–Kawula	H1285
אֲשֶׁר	ingkang	
כָּרַתִּי	Kawula–nganakaken	H3772
אִתּוֹ׃	kaliyan–piyambakipun	H0854

> Pangandikane Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa: “Wruhanira, sira bakal ngaso awor karo para leluhurira, dene bangsa iki bakal laku bedhang kanthi ngetut-buri allahe bangsa liya kang ana ing nagara, kang bakal dileboni; ana ing kono bakal padha ngungkurake Ingsun lan nyelaki prasetyaningSun kang wus Suntetepake karo wong-wong iku.

17

Hebrew	Gloss	Strong
וְחָרָה	Lan–murub	H2734
אַפִּי	duka–Kawula	H0639
בוֹ	ing–piyambakipun	
בַיּוֹם־	ing–dinten	H3117
הַהוּא	punika	H1931
וַעֲזַבְתִּים	lan–Kawula–nilar–tiyang-punika	
וְהִסְתַּרְתִּי	lan–Kawula–ndhelikaken	H5641
פָנַי	wedana–Kawula	H6440
מֵהֶם	saking–tiyang-punika	H1992
וְהָיָה	lan–dados	H1961
לֶאֱכֹל	kangge–dipun–mangsa	H0398
וּמְצָאֻהוּ	lan–nemahi–piyambakipun	H4672
רָעוֹת	piawon-piawon	
רַבּוֹת	kathah	
וְצָרוֹת	lan-kasusahan-kasusahan	
וְאָמַר	lan–ngandika	H0559
בַּיּוֹם	ing–dinten	H3117
הַהוּא	punika	H1931
הֲלֹא	menapa–mboten	H3808
עַל	amargi	
כִּי־	bilih	
אֵין	mboten–wonten	H0369
אֱלֹהַי	Gusti–Allah–kawula	H0430
בְּקִרְבִּי	ing–satengahing–kawula	H7130
מְצָאוּנִי	nemahi–kawula	H4672
הָרָעוֹת	piawon-piawon	
הָאֵלֶּה׃	punika	H0428

> Ing wektu iku bakal padha katempuh ing mulad-mulading bebenduningSun lan bakal Suntilar kalawan ngaling-alingi wadananingSun, temah bakal padha kamangsa nganti entek lan katrajang ing bilai lan kasusahan akeh, nganti ing wektu iku padha duwe pangucap mangkene: Rak marga Gusti Allah ora ana ing satengah kita, anggon kita padha katrajang ing bilai lan karubedan tumpa-tumpa iki?

18

וְאָנֹכִי	הַסְתֵּר	אַסְתִּיר	פָּנַי	בַּיּוֹם	הַהוּא	עַל	כָּל־	הָרָעָה
Lan–Kawula	tèmtu	ndhelikaken	wedana–Kawula	ing-dinten	punika	amargi	sedaya	piawon
H0595	H5641	H5641	H6440	H3117	H1931		H3605	

אֲשֶׁר	עָשָׂה	כִּי	פָּנָה	אֶל־	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים׃
ingkang	nindakaken	amargi	minger	dhateng	déwa-déwa	sanès
			H6437	H0413	H0430	H0312

> Nanging ing wektu iku Ingsun bakal ndhelikake wadananingSun babar pisan, marga saka sakehe piala kang wus dilakoni, yaiku anggone padha manut marang allah liyane.

19

וְעַתָּה	כִּתְבוּ	לָכֶם	אֶת־	הַשִּׁירָה	הַזֹּאת	וְלַמְּדָהּ	אֶת־
Lan–samenika	seratana	kangge–panjenengan	*	kidung	punika	lan–wulangna	*
H6258	H3789		H0853		H2063	H3925	H0853

בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	שִׂימָהּ	בְּפִיהֶם	לְמַעַן	תִּהְיֶה־	לִּי	הַשִּׁירָה
putra-putra	Israèl	pasangna	ing–tutuk-ipun	supados	dados	kangge–Kawula	kidung
	H3478		H6310	H4616	H1961		

הַזֹּאת	לְעֵד	בִּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
punika	kangge–seksi	ing–putra-putra	Israèl
H2063	H5707		H3478

> Mulane kidung iku tulisana lan banjur wulangna marang wong Israel, isekna ing cangkeme, supaya kidung iki dadia seksiningSun tumrap wong Israel.

20

כִּי־	אֲבִיאֶנּוּ	אֶל־	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר־	נִשְׁבַּעְתִּי
Amargi	Kawula–ngirid–piyambakipun	dhateng	siti	ingkang	Kawula–supaos
	H0935	H0413	H0127		H7650

לַאֲבֹתָיו	זָבַת	חָלָב	וּדְבַשׁ	וְאָכַל	וְשָׂבַע	וְדָשֵׁן	וּפָנָה
dhateng–para–leluhur-ipun	mili	susu	lan–madu	lan–dhahar	lan–wareg	lan–lemu	lan–minger
H0001	H2100	H2461	H1706	H0398	H7646	H1878	H6437

אֶל־	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	וַעֲבָדוּם	וְנִאֲצוּנִי	וְהֵפֵר	אֶת־
dhateng	déwa-déwa	sanès	lan–ngabdi	lan–ngina–Kawula	lan–nglanggar	*
H0413	H0430	H0312	H5647	H5006		H0853

בְּרִיתִי׃
prajanjian–Kawula
H1285

> Awitdene Ingsun bakal ngirid lakune lumebu ing tanah kang wus Sunprasetyakake kalawan supaos marang para leluhure, yaiku tanah kang luber puwan lan madu; nanging samangsa wus padha mangan nganti wareg lan dadi lemu, nuli bakal padha marani allah liyane, lan ngabekti marang iku. Ingsun bakal disepelekake lan prasetyaningSun diselaki.

21 וְהָיָה Lan-kadadosan H1961 | כִּי־ nalika | תִמְצֶאןָ nemahi-piyambakipun H4672 | אֹתוֹ piyambakipun H0853 | רָעוֹת piawon-piawon | רַבּוֹת kathah

וְצָרוֹת lan-kasusahan-kasusahan | וְעָנְתָה lan-mangsuli | הַשִּׁירָה kidung | הַזֹּאת punika H2063 | לְפָנָיו ing-ngarsanipun H6440 | לְעֵד kangge-seksi H5707 | כִּי amargi

לֹא mboten H3808 | תִשָּׁכַח kasupekaken H7911 | מִפִּי saking-tutuk H6310 | זַרְעוֹ turunan-ipun H2233 | כִּי amargi | יָדַעְתִּי Kawula-mangertos H3045 | אֶת־ * H0853

יִצְרוֹ rancangan-ipun H3336 | אֲשֶׁר ingkang | הוּא piyambakipun H1931 | עֹשֶׂה nindakaken | הַיּוֹם dinten-punika H3117 | בְּטֶרֶם sadurungipun H2962

אֲבִיאֶנּוּ Kawula-ngirid-piyambakipun H0935 | אֶל־ dhateng H0413 | הָאָרֶץ tanah H0776 | אֲשֶׁר ingkang | נִשְׁבַּעְתִּי׃ Kawula-supaos H7650

> Nanging samangsa padha kataman ing bilai lan kasangsaran bola-bali, kidung iki bakal minangka paseksi tumrap wong-wong iku; marga kidung iki bakal tetep tumempel ing lambene para turune, awitdene Ingsun mirsa apa kang dadi kekarepaning atine ing dina iki, sadurunge Sunirid lumebu ing tanah kang wus Sunprasetyakake kalawan supaos.”

22 וַיִּכְתֹּב Lan-nyerat H3789 | מֹשֶׁה Musa H4872 | אֶת־ * H0853 | הַשִּׁירָה kidung | הַזֹּאת punika H2063 | בַּיּוֹם ing-dinten H3117 | הַהוּא punika H1931 | וַיְלַמְּדָהּ lan-mulangaken H3925 | אֶת־ * H0853

בְּנֵי putra-putra | יִשְׂרָאֵל׃ Israèl H3478

> Nabi Musa tumuli nyerati kidung iku sarta banjur diwulangake marang wong Israel.

23 וַיְצַו Lan-dhawuh H6680 | אֶת־ * H0853 | יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091 | בִּן־ putra | נוּן Nun H5126 | וַיֹּאמֶר lan-ngandika H0559 | חֲזַק santosa H2388 | וֶאֱמָץ lan-kendel H0553 | כִּי amargi

אַתָּה panjenengan | תָּבִיא ngirid H0935 | אֶת־ * H0853 | בְּנֵי putra-putra | יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 | אֶל־ dhateng H0413 | הָאָרֶץ tanah H0776 | אֲשֶׁר־ ingkang | נִשְׁבַּעְתִּי Kawula-supaos H7650

לָהֶם dhateng-tiyang-punika | וְאָנֹכִי lan-Kawula H0595 | אֶהְיֶה dados H1961 | עִמָּךְ׃ kaliyan-panjenengan

> Pangeran tumuli paring dhawuh marang Sang Yusak bin Nun, pangandikane: “Disantosa lan ditatag atimu, sabab sira bakal ngirid lakune wong Israel lumebu ing nagara kang wus Sunprasetyakake kalawan supaos marang wong-wong iku, sarta Ingsun kang bakal nunggil marang sira.”

24 וַיְהִי Lan-kadadosan H1961 | כְּכַלּוֹת nalika-rampung H3615 | מֹשֶׁה Musa H4872 | לִכְתֹּב nyerat H3789 | אֶת־ * H0853 | דִּבְרֵי־ pangandikan-pangandikan H1697 | הַתּוֹרָה־ Torèt H8451

הַזֹּאת punika H2063 | עַל־ ing | סֵפֶר kitab | עַד ngantos H5704 | תֻּמָּם׃ tamat H8552

> Kacarita bareng Nabi Musa wus rampung anggone nyerati pangandikane angger-anggere Toret iku ana ing kitab nganti satamate,

25
וַיְצַו Lan–dhawuh H6680
מֹשֶׁה Musa H4872
אֶת־ * H0853
הַלְוִיִּם tiyang–Léwi H3881
נֹשְׂאֵי ingkang–mikul H5375
אֲרוֹן pethi H0727
בְּרִית־ prajanjian H1285
יְהוָה Yéhuwah H3068
לֵאמֹר׃ pangandika H0559

banjur dhawuh marang para wong Lewi kang padha ngusung pethining prasetyane Pangeran Yehuwah, pangandikane:

26
לָקֹחַ Pendhetana H3947
אֵת * H0853
סֵפֶר kitab
הַתּוֹרָה Torèt H8451
הַזֶּה punika H2088
וְשַׂמְתֶּם lan–selehna
אֹתוֹ punika H0853
מִצַּד ing–sisih H6654
אֲרוֹן pethi H0727
בְּרִית־ prajanjian H1285
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֵיכֶם Gusti–Allah–panjenengan H0430
וְהָיָה־ lan–dados H1961
שָׁם ing–mrika H8033
בְךָ ing–panjenengan
לְעֵד׃ kangge–seksi H5707

“Kitab Toret iki tampanana lan selehna sandhing pethining prasetyane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, supaya anane ing kono iku dadia paseksi tumrap kowe.

27
כִּי Amargi
אָנֹכִי Kawula H0595
יָדַעְתִּי mangertos H3045
אֶת־ * H0853
מֶרְיְךָ pambalela–panjenengan H4805
וְאֶת־ lan H0853
עָרְפְּךָ gulu–panjenengan H6203
הַקָּשֶׁה ingkang–atos H7186
הֵן Lah H2005
בְּעוֹדֶנִּי nalika–Kawula–taksih H5750
חַי gesang
עִמָּכֶם kaliyan–panjenengan
הַיּוֹם dinten–punika H3117
מַמְרִים mbalela H4784
הֱיִתֶם panjenengan–dados H1961
עִם־ kaliyan
יְהוָה Yéhuwah H3068
וְאַף lan–langkung–malih H0637
כִּי־ bilih
אַחֲרֵי sasampunipun
מוֹתִי׃ pejah–Kawula H4194

Awitdene aku ngerti marang wangkote atimu lan kakune githokmu. Salagine aku isih urip ana ing tengahmu bae, kowe wus padha ngatonake wangkotmu marang Sang Yehuwah, mendahane maneh yen aku wus ngajal.

28
הַקְהִילוּ Kempalna H6950
אֵלַי dhateng–Kawula H0413
אֶת־ * H0853
כָּל־ sedaya H3605
זִקְנֵי para–pinisepuh H2205
שִׁבְטֵיכֶם taler-taler–panjenengan H7626
וְשֹׁטְרֵיכֶם lan–para–punggawa–panjenengan H7860
וַאֲדַבְּרָה lan–Kawula–ngandika H1696
בְאָזְנֵיהֶם ing–kuping-ipun H0241
אֵת * H0853
הַדְּבָרִים pangandikan-pangandikan H1697
הָאֵלֶּה punika H0428
וְאָעִידָה lan–Kawula–nyeksekaken
בָּם ing–tiyang–punika
אֶת־ * H0853
הַשָּׁמַיִם langit H8064
וְאֶת־ lan H0853
הָאָרֶץ׃ bumi H0776

Padha klumpukna sakehe para tuwa-tuwane talermu lan para tetindhihing wadya-balamu, aku arep nglairake apa kang bakal dakkandhakake mengko, kalawan ngundang langit lan bumi, supaya dadi seksi.

תַּשְׁחִתוּן	הַשְׁחֵת	כִּי־	מוֹתִי	אַחֲרֵי	יָדַעְתִּי	כִּי	29
panjenengan–risak	tèmtu	bilih	pejah–Kawula	sasampunipun	Kawula–mangertos	Amargi	
H7843	H7843		H4194		H3045		

אֶתְכֶם	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ	מִן־	וְסַרְתֶּם
dhateng–panjenengan	Kawula–dhawuh	ingkang	margi	saking	lan–panjenengan–nyimpang
H0853	H6680		H1870		H5493

כִּי־	הַיָּמִים	בְּאַחֲרִית	הָרָעָה	אֶתְכֶם	וְקָרָאת
amargi	dinten-dinten	ing–pungkasaning	piawon	panjenengan	lan–nemahi–panjenengan
	H3117	H0319		H0853	H7122

יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	אֶת־	תַעֲשׂוּ
Yéhuwah	ing–paningaling	piawon	*	panjenengan–nindakaken
H3068			H0853	

יְדֵיכֶם׃	בְּמַעֲשֵׂה	לְהַכְעִיסוֹ
asta–panjenengan	saking–pakaryan	supados–ngina–Panjenenganipun
H3027	H4639	H3707

> Marga aku ngerti, besuk sangajalku, kowe bakal padha tumindak rusuh, lan bakal nyleweng saka ing dalan kang wus dakprentahake marang kowe; mulane ing tembe kowe bakal padha katempuh ing bilai, manawa kowe padha nglakoni kang ala ana ing paningale Sang Yehuwah, lan gawe gerahe panggalihe awit saka gegaweane tanganmu.”

אֶת־	יִשְׂרָאֵל	קְהַל	כָּל־	בְּאָזְנֵי	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	30
*	Israèl	pasamuwan	sedaya	ing–kuping	Musa	Lan–ngandika	
H0853	H3478	H6951	H3605	H0241	H4872	H1696	

פ	תֻּמָּם׃	עַד	הַזֹּאת	הַשִּׁירָה	דִּבְרֵי
*	tamat	ngantos	punika	kidung	pangandikan-pangandikan
	H8552	H5704	H2063		H1697

> Nabi Musa banjur nglairake kidung iki ing sapangrungune wong Israel sapasamuwan kabeh nganti satamate.